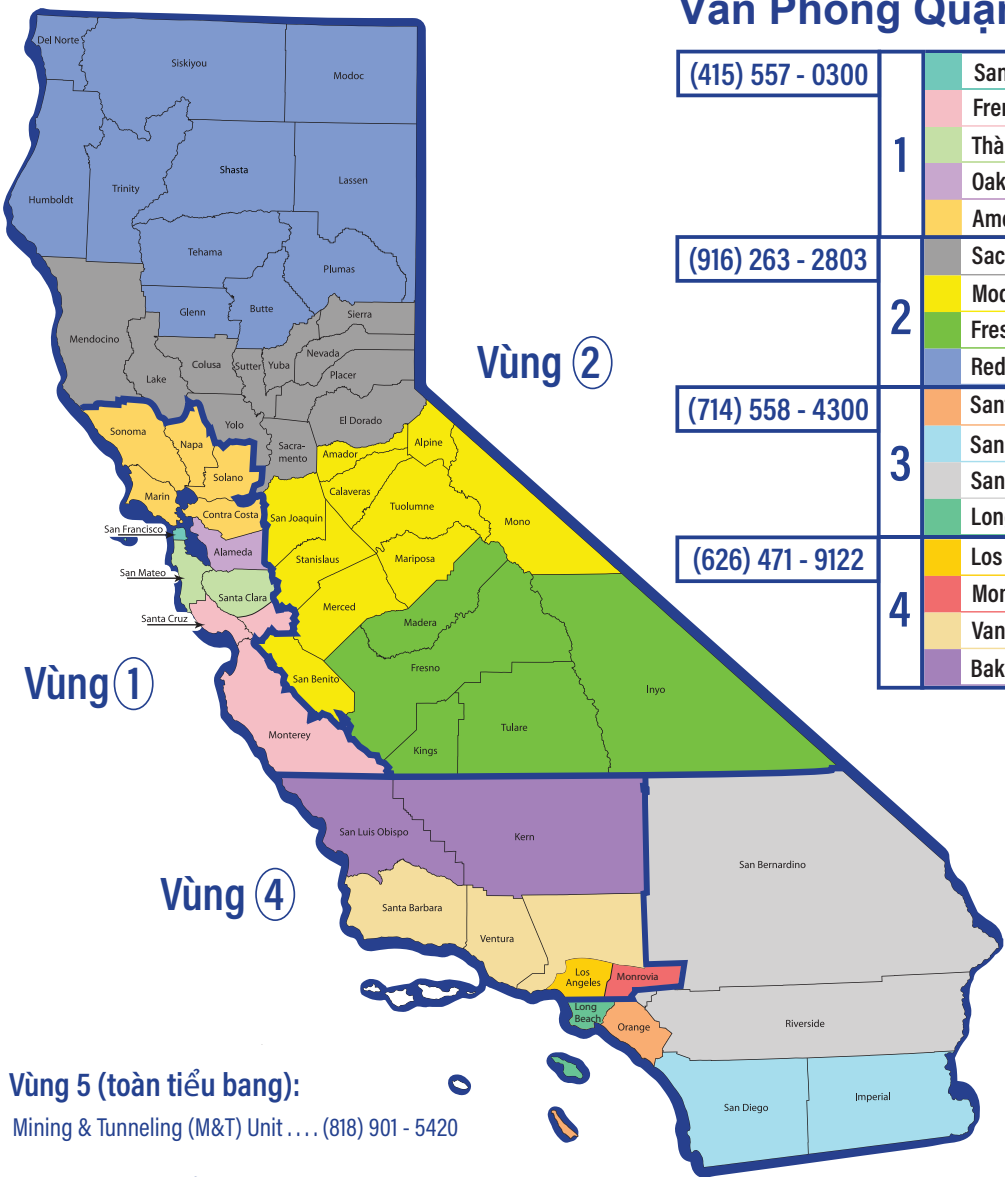


## Văn Phòng Quận của Cal/OSHA



(415) 557 - 0300	1	San Francisco	(415) 557 - 0100
		Fremont/San Jose	(510) 794 - 2521
		Thành Phố Foster	(650) 573 - 3812
		Oakland	(510) 622 - 2916
		American Canyon	(707) 649 - 3700
(916) 263 - 2803	2	Sacramento	(916) 263 - 2800
		Modesto	(209) 545 - 7310
		Fresno	(559) 445 - 5302
(714) 558 - 4300	3	Redding	(530) 224 - 4743
		Santa Ana	(714) 558 - 4451
		San Diego	(619) 767 - 2280
		San Bernardino	(909) 383 - 4321
(626) 471 - 9122	4	Long Beach	(424) 450 - 2630
		Los Angeles	(213) 576 - 7451
		Monrovia	(626) 239 - 0369
		Van Nuys	(818) 901 - 5403
		Bakersfield	(661) 588 - 6400

Vùng 1

Vùng 2

Vùng 4

Vùng 3

Vùng 5 (toàn tiểu bang):  
Mining & Tunneling (M&T) Unit .... (818) 901 - 5420

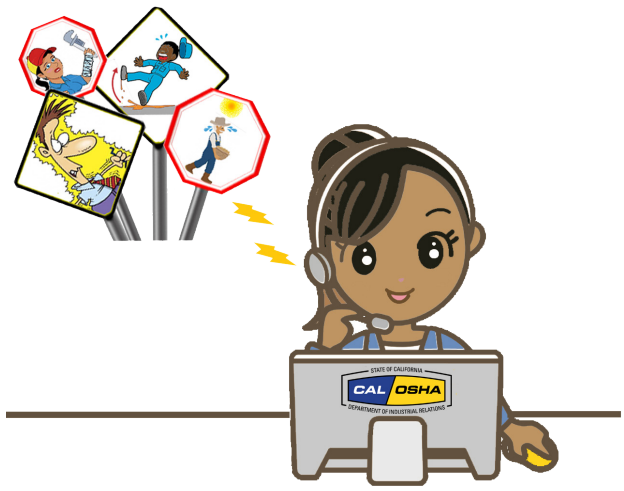
Vùng 6 (toàn tiểu bang):  
High Hazard Unit and Labor Enforcement  
Task Force (LETF) ..... (714) 558 - 4415

Process Safety Management (PSM)  
Unit (toàn tiểu bang): .... (925) 602 - 2665

**Khiếu nại về việc không thanh toán lương**  
Đối với các khiếu nại về việc không thanh toán lương, vui lòng liên lạc với Văn Phòng Ủy Viên Lao Động. Hướng dẫn nộp khiếu nại về tiền lương có trên trang mạng:  
[www.dir.ca.gov/dlse/howtofilewageclaim.htm](http://www.dir.ca.gov/dlse/howtofilewageclaim.htm)



## Hướng Dẫn Nộp Đơn Khiếu Nại với Cal/OSHA



## Quyền nộp đơn khiếu nại

Đạo Luật An Toàn và Sức Khỏe Lao Động California năm 1973 cấp cho tất cả người lao động quyền nộp khiếu nại về các mối nguy hiểm liên quan đến sự an toàn và sức khỏe tại nơi làm việc lên Cal/OSHA mà không phải e sợ bị chủ lao động trả đũa. Là người lao động, quý vị có quyền này bất kể tình trạng nhập cư của mình ra sao.

Luật pháp quy định giữ bí mật tên của bất kỳ người nào nộp khiếu nại lên Cal/OSHA trừ khi người này có yêu cầu khác.

Nếu quý vị nộp khiếu nại lên Cal/OSHA và chủ lao động của quý vị có hành động trả đũa quý vị, như là sa thải, cách chức, phân công cho quý vị vào ca làm việc khác với mong muốn của quý vị hoặc từ chối cung cấp phúc lợi, hãy liên hệ với Sở Lao Động California theo số 833-526-4636.



## Làm thế nào để nộp đơn khiếu nại về an toàn và sức khỏe tại nơi làm việc?

Hãy gọi cho Cơ Quan Thi Hành Cal/OSHA của Văn Phòng Quận gần nơi quý vị làm việc nhất, trong khung giờ từ 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều. Thứ Hai đến Thứ Sáu, trừ các ngày lễ của tiểu bang (xem bản đồ trên trang 2). Cuộc gọi sẽ được trả lời bằng Tiếng Anh. Nếu quý vị cần nói chuyện với người đại diện nói Tiếng Việt hoặc ngôn ngữ khác, quý vị có thể yêu cầu gặp thông dịch viên và chờ cho đến khi thông dịch viên vào cuộc gọi. Quá trình chờ đợi có thể mất vài phút, xin hãy giữ máy. Khi yêu cầu thông dịch viên, vui lòng cho chúng tôi biết tên ngôn ngữ của quý vị nói bằng tiếng Anh như thế nào.

## Trước khi gọi, quý vị hãy thu thập thông tin và chuẩn bị để sẵn sàng chia sẻ những thông tin sau:

- Thông tin về nơi làm việc, bao gồm, tên cơ sở kinh doanh, địa chỉ và số điện thoại của nơi làm việc.
- Loại hình kinh doanh.
- Tên và chức vụ của người quản lý tại nơi làm việc cũng như giờ làm việc của họ.
- Tên, địa chỉ, số điện thoại và địa chỉ email của quý vị. **Theo luật, Cal/OSHA phải giữ bí mật thông tin này, trừ khi quý vị có yêu cầu khác. Quý vị không cần cung cấp thông tin này, nhưng nếu bạn cung cấp, Cal/OSHA sẽ có thể liên lạc với quý vị nếu có câu hỏi cũng như để**

thông báo kết quả thanh tra hoặc điều tra.

- Mô tả chi tiết về mối nguy hiểm.
- Vị trí cụ thể của mối nguy hiểm nếu hiện trường làm việc rộng lớn.
- Hoạt động, trang thiết bị, máy móc và hóa chất được sử dụng tại hiện trường làm việc.
- Những nhiệm vụ công việc thực hiện trong khu vực nguy hiểm và mức độ thường xuyên thực hiện các nhiệm vụ công việc đó và trong khoảng bao lâu mỗi lần.
- Số ca làm việc, thời gian bắt đầu mỗi ca và ca làm việc khi mối nguy hiểm đó xảy ra.
- Số nhân viên tại hiện trường làm việc, số nhân viên có thể tiếp xúc với mối nguy hiểm và mức độ tiếp xúc gần của nhân viên với mối nguy hiểm đó.
- Nhân viên có bị thương hoặc có triệu chứng do mối nguy hiểm đó gây ra không và liệu có đã nhận được điều trị y tế cho thương tích hoặc triệu chứng đó không.
- Mối nguy hiểm xảy ra trong bao lâu, chủ lao động có biết về mối nguy hiểm đó không và chủ lao động có cố gắng khắc phục mối nguy hiểm đó không.
- Quý vị dự kiến mối nguy hiểm sẽ tiếp tục tồn tại ở hiện trường làm việc trong bao lâu.
- Liệu có người đại diện đoàn thể thương lượng của nhân viên cho địa điểm làm việc, tên và thông tin liên hệ của người đó.